



**University of
Zurich**^{UZH}

**Zurich Open Repository and
Archive**

University of Zurich
University Library
Strickhofstrasse 39
CH-8057 Zurich
www.zora.uzh.ch

Year: 2017

Ma

La Fauci, Nunzio

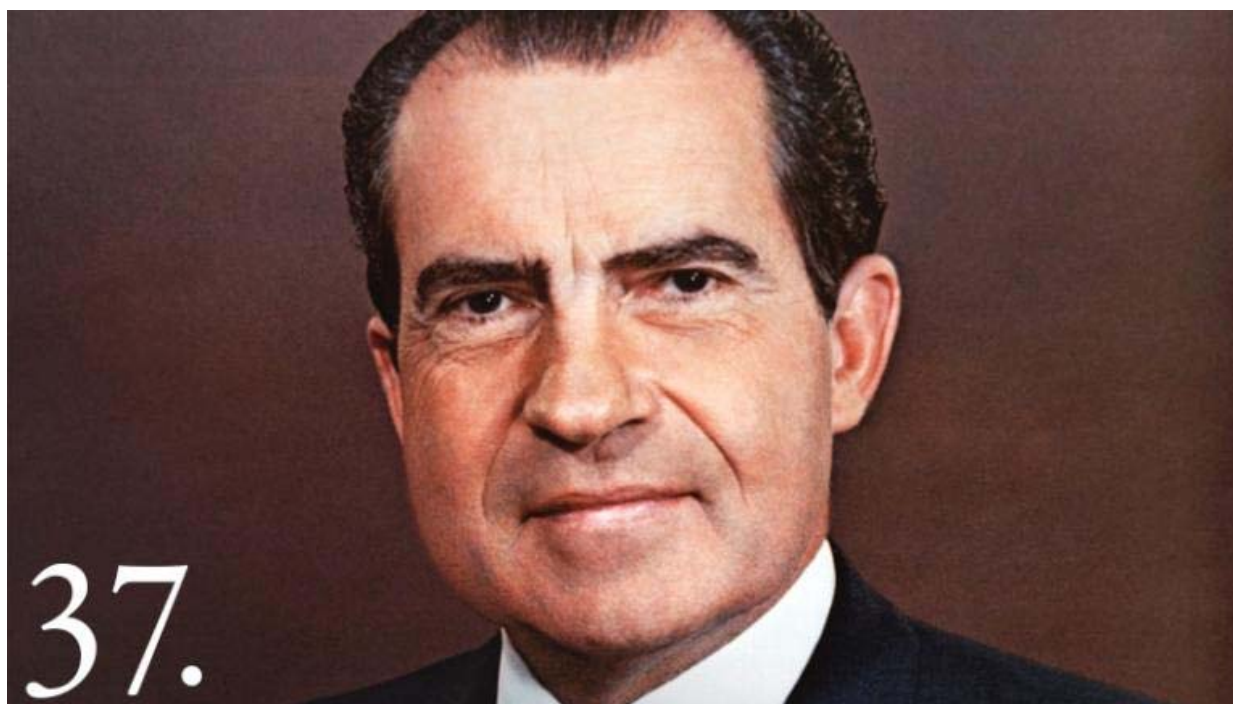
Posted at the Zurich Open Repository and Archive, University of Zurich
ZORA URL: <https://doi.org/10.5167/uzh-136667>
Newspaper Article
Published Version

Originally published at:
La Fauci, Nunzio. Ma. In: Doppiozero, 2 April 2017, online.

Ma

Nunzio La Fauci (/users/nlafauci)

Erano gli inizi dei Settanta del Novecento: la “Contestazione” (così si diceva allora in italiano, con un’antonomasia esemplare) viveva ancora i suoi fasti. Robin Lakoff stava in una pattuglia di giovani scavezzacollo americani usciti da dottorati ispirati al credo chomskiano. Irrequieta, s’era già gettata in altre avventure intellettuali, tra le tante aperte dalla linguistica. Dalla sintassi, s’era perciò trasferita alla semantica e oltre. Girovagando, le capitò di interrogarsi sulla congiunzione avversativa “but”, ‘ma’, e tirò fuori come esemplare il caso di “John is a Republican but he's honest”. L’esempio divenne celebre, tra i linguisti, come l’articolo che lo conteneva. Si capisce meglio perché, se si ricorda che erano gli anni del primo mandato del repubblicano Richard Nixon, un presidente pochissimo amato dalla gioventù contestatrice di allora. Si sa come finì poi il secondo mandato: Nixon non lo portò a termine, travolto, come disonesto, dal “Watergate” (metonimia e antonomasia, in tale designazione: qui non è il caso di tirarle in ballo; capitasse, un’altra volta).



Cosa mostrava l’esempio di Lakoff? Anzitutto che a chi è curioso della lingua e vuole capirci qualcosa non basta definire “ma” una congiunzione avversativa. In effetti, se ci si tiene a ciò che lì è esplicitamente detto e alle eventuali glosse dei dizionari, non c’è niente in “onesto” che avversi “repubblicano”. Che ci sta allora a fare, tra i due, la congiunzione?

Per intenderlo, bisogna entrare in un livello implicito del discorso. Nel discorso, ci sono infatti un dire e un non-dire e ambedue vanno tenuti presenti per capire. Così avrebbe affermato pochi anni dopo il francese Oswald Ducrot, aggiungendo in proposito argomenti a quelli di Lakoff. Quel “ma” non mette in contrasto significati espliciti.

Blocca un'inferenza. Quale? Quella che, in quanto repubblicano, John sia disonesto. Bloccandola (e qui sta l'aspetto diabolico della faccenda) ne svela tuttavia e ne conferma la plausibilità. Insomma, John è salvo, per dire così. Ma senza che una sola parola lo dica esplicitamente, la disonestà dei repubblicani viene presentata come discorsivamente indubbia. Essa è data come solido e fertile terreno sul quale fiorirebbe naturalmente l'inferenza, se, senza "ma", fosse lasciata libera di farlo. Difficile trattenersi dal pensare che sia ciò che vuole affermare chi proferisce l'espressione. Fai mostra di salvarne uno, di repubblicani, e così, indiscutibilmente, li condanni in massa. Bel colpo.

Un gioco del genere può tuttavia essere pericoloso, per chi non sa controllarlo. Capita sveli infatti idee preconcepite non sempre commendevoli. Un triste esempio, in italiano. Qualche anno fa, a un'età in cui il pericolo incombe ma, subdolo, può non dare segni premonitori, morì d'improvviso un importante studioso di arte e di comunicazione. Per la cultura d'espressione italiana una notizia per nulla trascurabile. La diede infatti anche l'edizione on-line di un autorevole quotidiano. Per presentare la figura, vi si leggeva: "Insegnava a... [e qui la menzione di un'illustre città universitaria italiana], ma aveva tenuto lezioni a Parigi, Harvard, Yale e Barcellona". "Ma"? Non è difficile intendere su cosa galleggiasse e cosa rivelasse la sortita mentre è difficile capire in cosa essa fosse stata ritenuta migliore di "Insegnava a...e aveva tenuto lezioni a...", se non nella lampante funzione di mal controllata manifestazione di provincialismo.



Questo sito usa cookies per migliorare la tua esperienza di navigazione.

OK

Informativa estesa



02 Aprile 2017

Like 33

[Idee \(/category/sezioni/idee/\)](/category/sezioni/idee/)

[Teorie \(/category/sezioni/idee/teorie/\)](/category/sezioni/idee/teorie/)

[Arti \(/category/sezioni/arti/\)](/category/sezioni/arti/)

[Scritture \(/category/sezioni/arti/scritture/\)](/category/sezioni/arti/scritture/)

[Commento \(/category/tag-universali-tipologia-di-testo/commento/\)](/category/tag-universali-tipologia-di-testo/commento/)

[Città \(/category/tag-universali-area-tematica/citta/\)](/category/tag-universali-area-tematica/citta/)

[Date \(/category/tag-universali-area-tematica/date/\)](/category/tag-universali-area-tematica/date/)

[Emozioni \(/category/tag-universali-area-tematica/emozioni/\)](/category/tag-universali-area-tematica/emozioni/)

[Eventi \(/category/tag-universali-area-tematica/eventi/\)](/category/tag-universali-area-tematica/eventi/)

[Letteratura \(/category/tag-universali-area-tematica/letteratura/\)](/category/tag-universali-area-tematica/letteratura/)

[Libri \(/category/tag-universali-area-tematica/libri/\)](/category/tag-universali-area-tematica/libri/)

[Lingue \(/category/tag-universali-area-tematica/lingue/\)](/category/tag-universali-area-tematica/lingue/)

[Memoria \(/category/tag-universali-area-tematica/memoria/\)](/category/tag-universali-area-tematica/memoria/)

Questo sito usa cookies per migliorare la tua esperienza di navigazione.

OK

Informativa estesa

[Personaggi \(/category/tag-universali-area-tematica/personaggi\)](/category/tag-universali-area-tematica/personaggi)

[Politica \(/category/tag-universali-area-tematica/politica\)](/category/tag-universali-area-tematica/politica)

[Relazioni \(/category/tag-universali-area-tematica/relazioni\)](/category/tag-universali-area-tematica/relazioni)

[Segni / simboli \(/category/tag-universali-area-tematica/segni-simboli\)](/category/tag-universali-area-tematica/segni-simboli)

[Società \(/category/tag-universali-area-tematica/societa\)](/category/tag-universali-area-tematica/societa) [ma \(/category/nomi-e-personaggi/ma\)](/category/nomi-e-personaggi/ma)

[grammatica \(/category/nomi-e-personaggi/grammatica\)](/category/nomi-e-personaggi/grammatica)

[lingua italiana \(/category/nomi-e-personaggi/lingua-italiana\)](/category/nomi-e-personaggi/lingua-italiana)

[Robin Lakoff \(/category/nomi-e-personaggi/robin-lakoff\)](/category/nomi-e-personaggi/robin-lakoff) [Parigi \(/category/nomi-e-personaggi/parigi\)](/category/nomi-e-personaggi/parigi)

[Harvard \(/category/nomi-e-personaggi/harvard\)](/category/nomi-e-personaggi/harvard) [Yale \(/category/nomi-e-personaggi/yale\)](/category/nomi-e-personaggi/yale)

[Barcellona \(/category/nomi-e-personaggi/barcellona\)](/category/nomi-e-personaggi/barcellona)

[provincialismo \(/category/nomi-e-personaggi/provincialismo\)](/category/nomi-e-personaggi/provincialismo)

[Richard Nixon \(/category/nomi-e-personaggi/richard-nixon\)](/category/nomi-e-personaggi/richard-nixon)

[Oswald Ducrot \(/category/nomi-e-personaggi/oswald-ducrot\)](/category/nomi-e-personaggi/oswald-ducrot)

Per scrivere un commento occorre aver letto e accettato le nostre Norme per la comunità. (/materiali/regole-la-comunita-di-doppiozero)

Questo sito usa cookies per migliorare la tua esperienza di navigazione.

OK

Informativa estesa

0 Comments

Doppiozero

1 Login ▾

♥ Recommend

↗ Share

Sort by Newest ▾



Start the discussion...

Be the first to comment.

ALSO ON DOPPIOZERO

Piante ed erbe viaggiatrici

1 comment • 24 days ago •

Ari — Parecchi anni fa avevo ascoltato con sgomento un ragionamento d'un ecologista estremo che si scandalizzava

Enzo Bonaventura e la psicoanalisi

4 comments • 21 days ago •

Argeo Basevi Magi — “Poiché lo prediligo affinché raccomandi ai tuoi figli e alla sua famiglia avvenire di osservare le vie del

Cy Twombly, la caduta dell'antico

4 comments • 9 days ago •

silvana — P.s. (2) Lo confesso: a me la foto di Cy Townbly nella sua casa di via Monserrato ha fatto tornare in mente

Se n'è andato Memé

2 comments • 5 days ago •

Macitynet — Bellissimo e profondo ritratto. La storia dei genitori giostrai se l'era inventata per il suo profondo amore

✉ Subscribe Add Disqus to your site Add Disqus Add Privacy

LEGGI ANCHE



Da Napoleone a Goebbels (/materiali/da-napoleone-goebbels)
 Andrea Corticella
 (Pubbliche/quinlan)



Non un pranzo di gala (/materiali/non-un-pranzo-di-gala)
 Enzo Crepps (/users/email-registration-xn3kg56yqt)

(/materiali/non-un-pranzo-di-gala)



A colpi d'ascia (/materiali/libri-viaggio/colpi-d-ascia)
 Massimo Marino (/autore/Massimo-Marino)



“Sono qui pro tempore” (/materiali/sono-qui-pro-tempore)
 Giacomo Gambetti (/users/ggambetti)

(/materiali/sono-qui-pro-tempore)

Questo sito usa cookies per migliorare la tua esperienza di navigazione.

OK

Informativa estesa



L'altro 1977 (/materiali
/laltro-1977)
Enrico Palandri (/autore
/Enrico-Palandri)



Africa e Occidente. Così
vicini, così... (/materiali
/why-africa/africa-
e-occidente-cosi-vicini-
cosi-lontani)

(/materiali

/why-africa

PIÙ LETTI

e-occidente-

cosi-vicini-

cosi-lontani)

1

Conversazione con Primo
Alberto Cozzi (/aperasaggi)

2

Le eredità di Eliade con primo-
Levi (/vitaliano-levi-eredita-
di-elade)

3

Perché non ricordo gli
ebook (/materiali/fiori-
busta/perche-non-ricordo-
gli-ebook)

4

Dall'altra parte (/materiali
dalla-trai-parti (/users/njanigro)

5

L'ultima intervista di Primo
Levi (/materiali/ultima-
intervista-di-primo-levi)



L'Italia di Adriano
Olivetti (/materiali
/italia-di-adriano-
olivetti)



Il vecchio con gli stivali
di Vitaliano... (/rubriche
/5540/201703
Gabriele Sabatini (/users
/gsabatini)
/il-vecchio-con-gli-
stivali-di-vitaliano-
brancati)

(/rubriche

/5540/201703

/il-vecchio-

con-gli-stivali-

di-vitaliano-

brancati)

6

Luigi Ghirri e Gianni Celati
Marbo (3/201608) /luigi-
ghirri-e-gianni-celati)

7

"Chiedi chi era Francesco"
Grazia Viani (/chiedi-chi-
era-francesco) (/users
/gverasaniaadriatico)

8

Peter Sloterdijk. Tutta la
musica è "musica ritrovata"
(Antonio Lucchi)

9

sloterdijk-tutta-la-musica-
il collezionista di tappeti
e musica ritrovata) (/users
/francescofazio/collezionista-
di-tappeti)

10

È tutto uno schermo
(/materiali/è-tutto-
uno-schermo)

Questo sito usa cookies per migliorare la tua
esperienza di navigazione.

OK

Informativa estesa